雲埠伊頓公司
THE T. EATON Co LIMITED CANADA

君在伊頓百貨公司交易
值得伊頓之著名担保貨物包令滿意否則原銀奉回所滿意者即其價錢貨貿價值與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

譯繙及撰繕
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
450 E. Hastings St. Vancouver B.C.

Sunbeam White
新美新鮮
新邊麵麭味

調理中西。男女兒童。內外全科。男科婦科。陽壯陰強。移轉造化。生育兒女。乃人之倫。欲得求理。信者得救。經信自誤。又信何醫。何醫能理。癰疽瘰癧。軟堅癥結。不須用刀。藥利過刀。西人理毒。兒蟲無術。然之求理。理此病人。腫眼痛癢。水氣血腫。甜尿扯氣。皮膚百病。小腸氣症。腎囊核腫。爛脚疥癬。耳目口舌。心肝肺胆。痔痢霍亂。膏丹丸散。茶劑常備。醫父母心。非剝人錢。先惠二元。李衙不答

CHINESE HERBS
111 Lorne St. Perry Rooms. RM. 111
KAMLOOPS B. C. CANADA
鋼砵地 謝穩請白

龍理修 曉哥柯承接 水
HUGO C. ORR. 兼理煖爐控制機件等。承接修理水喉大小工程。工作精良。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2317

▲各地新聞▼

疑大太與教師有曖昧行為 沈國興一怒 斬傷黎源遠

▲受審認罪獲輕判做誠但要賠湯藥

九月廿八日上午七時卅五分。原告上課。行經被告門外。突遭被告截留。絮詰何故常時要帶妻入房？原告解釋。彼并無與其妻有不軌行動。但被告不信。堅持原告勾其妻。兩人各執一詞。在走廊上口角。妙哥面紅耳熱。各不相讓。被告突然反身入屋。取一柄菜刀。向原告斬去。連斬數刀。原告不防有此一着。當堂受傷。血流如注。鄰居見狀召警到場調解。警員到達時。被告仍手執菜刀。呆立一旁。警員將菜刀取去。并帶被告返署。傷者（原告）即送院急救。幸所傷非重要部位。敷藥後即出院。原告被斬傷五處。計左背。左額。左膊。左胸及左手各一刀。

被告認罪後。向法官稱。原告時常侮辱其妻。事後又在外間「周圍唱」。使外間人說他「戴綠帽」。故積怨在心。致發生此血案。此乃一時之憤。求輕判。

原告稱。彼與被告夫婦係鄰居。平時來往。乃鄰居之誼。偶與被告之妻相遇。亦不過閒談。並無曖昧及桃色成份存在。被告誤信流言。致有此誤會。如被告及法官大人不信。可當面問明被告之妻。

法官聆畢控。辯雙方陳詞後。表示。被告與原告過去之恩恩怨怨。本席不予理會。根本亦無興趣聽此故事。但無論如何。被告持刀斬人使屬有罪。幸原告傷勢不重。否則當受重罰。旋判處如上。「續完」

牛魔王落網 龍城居民聞訊稱慶

香港九月卅日訊。警察今日起全面戒備 應付「多事的十月」可能發生的變故

港府發言人昨晚稱。輔助警察將於十月一日及十日。取消休假 以協助正規警察。一如往年。

明天是十月一日。警察於今晚起加強巡邏。以防意外。

警察及駐軍上星期已舉行一次聯合演習 演習主要是針對十月份可能發生意外。若果萬一有何事故。軍隊會隨時可以出動的。據可靠消息，警方已有把握控制局面。大致不會發生意外。

有關方面指出。警察現在防範的。不是暴亂。警方已有信心不會有暴動發生。只是防範破壞行動。例如破壞慶祝日佈置 放置計時炸彈等。

今晨 家早報說「據 般預測。今年十月。將如去年一樣。和平渡過。破壞行動不會在軍警嚴密戒備的情況下進行。然對方的防範措施却不可少。」

「未完」

▲疑大太與教師有曖昧行為 沈國興一怒 斬傷黎源遠

▲受審認罪獲輕判做誠但要賠湯藥

九月廿八日上午七時卅五分。原告上課。行經被告門外。突遭被告截留。絮詰何故常時要帶妻入房？原告解釋。彼并無與其妻有不軌行動。但被告不信。堅持原告勾其妻。兩人各執一詞。在走廊上口角。妙哥面紅耳熱。各不相讓。被告突然反身入屋。取一柄菜刀。向原告斬去。連斬數刀。原告不防有此一着。當堂受傷。血流如注。鄰居見狀召警到場調解。警員到達時。被告仍手執菜刀。呆立一旁。警員將菜刀取去。并帶被告返署。傷者（原告）即送院急救。幸所傷非重要部位。敷藥後即出院。原告被斬傷五處。計左背。左額。左膊。左胸及左手各一刀。

被告認罪後。向法官稱。原告時常侮辱其妻。事後又在外間「周圍唱」。使外間人說他「戴綠帽」。故積怨在心。致發生此血案。此乃一時之憤。求輕判。

原告稱。彼與被告夫婦係鄰居。平時來往。乃鄰居之誼。偶與被告之妻相遇。亦不過閒談。並無曖昧及桃色成份存在。被告誤信流言。致有此誤會。如被告及法官大人不信。可當面問明被告之妻。

法官聆畢控。辯雙方陳詞後。表示。被告與原告過去之恩恩怨怨。本席不予理會。根本亦無興趣聽此故事。但無論如何。被告持刀斬人使屬有罪。幸原告傷勢不重。否則當受重罰。旋判處如上。「續完」

牛魔王落網 龍城居民聞訊稱慶

香港九月卅日訊。警察今日起全面戒備 應付「多事的十月」可能發生的變故

港府發言人昨晚稱。輔助警察將於十月一日及十日。取消休假 以協助正規警察。一如往年。

明天是十月一日。警察於今晚起加強巡邏。以防意外。

警察及駐軍上星期已舉行一次聯合演習 演習主要是針對十月份可能發生意外。若果萬一有何事故。軍隊會隨時可以出動的。據可靠消息，警方已有把握控制局面。大致不會發生意外。

有關方面指出。警察現在防範的。不是暴亂。警方已有信心不會有暴動發生。只是防範破壞行動。例如破壞慶祝日佈置 放置計時炸彈等。

今晨 家早報說「據 般預測。今年十月。將如去年一樣。和平渡過。破壞行動不會在軍警嚴密戒備的情況下進行。然對方的防範措施却不可少。」

「未完」

超慧梁 FA 5-8597

加拿大信託公司業務
Pender Realty & Insurance Agencies Ltd.
Authorized Agent For
Canada Trust - Huron & Erie
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
陳馳威 夜 TR 2-1852 梁一強 夜 FA 5-1844 張雙元 TR 6-0811

廣春梁

辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午五時 星期五由上午九時至下午六時
△4% 甲種活期儲蓄 利息優厚。現行儲蓄利息四厘。每月計息一次。如屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時親身或郵寄存款或提支

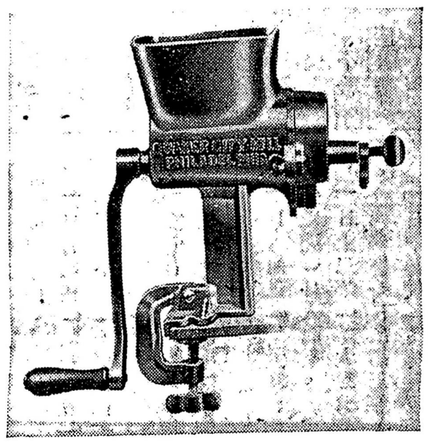
住家屋 生意 商業樓
▲三個睡房新屋近唐人街取價壹萬叁千五百元（梁一強）
▲好餐館短鏡期每日生意六十五元先交式千元最合夫婦經營（梁壹強）
▲喜士定街二間舖面六組聯房平賣壹萬七千八百元先交五千元（梁壹強）
▲非李沙夾廿五街單式間七大廳房樓上收租六十五元樓下有四廳房及土庫叁廳房業主自用自動熱水煖氣連一部份傢俬平賣九千九百元（陳馳威）
▲十四年新三睡房近喜市定楷全土庫自動熱水取價九千五百元（陳馳威）
▲近舖連住宅樓兩旁地有房十九間及兩組聯房每月收租七百四十元取價叁萬四千元（張雙元）
▲商市威夾乃路四廳兩新士德高端身全土庫自動煖氣及熱水爐賣七千五百元（張雙元）
▲新屋壹間近喜士定及山馬概街叁個地段庫取價壹萬叁千元（梁一強）
▲非沙街菜舖每日生意壹百式十元取價百元（梁春廣）

本號常有大批新舊平屋出賣
代理人壽，火燭，汽車
打風，盜竊，各項燕梳

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C
電話 MU 5-9061
華區適中 出入利便 房舍通爽 煖氣熱水 日夜供應 招呼週到 僑胞光顧 格外歡迎
司理 甄法明 周國林 啟

○雲高華烟通服務店
本服務店。專門用吸塵機搜煙通。修理與重建各種煙通。并用蒸汽洗樓宇、機器、汽車、時動機等。與商理水溝。修整或新裝。工作精良。價錢克己。華友惠顧。極表歡迎。
Vancouver Chimney Service AL 3-6747

雲高 華埠 明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B C 電話 MU 5-8735



本行辦到美國新款磨粉偶。每個十九元七毛五。用濕粉或乾粉。如兩用。另多買一枝磨輪。共銀二十四元五毛時價發行相宜。

本號常有大批新舊平屋出賣
代理人壽，火燭，汽車
打風，盜竊，各項燕梳

麥者士的戲院
Majestic Theatre
20 West Hastings St.,
MU 3-7847
每日上午十一時至午夜放映喜市定區名貴影片首次放映
院址 皇后大厦 皇后戲院
座位 舒適銀幕 巨型珊瑚 清亮
每逢星期日下午六時四十五分開始放映名貴新片
華友光臨特表歡迎

配裝眼鏡連架
全部十四元九毛五
標準遠近兩用加五元九毛五（驗眼另約）。驗費。另計）
一九三號喜市定街東一〇二號房 SEAL OPTICAL MU 3-8816

司理 甄法明 周國林 啟

雲埠 溫高 中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4. B. C.

獨家總代理
飛枝羣島著名特產
潔淨 開明 海參片，海參粒
浮炮大海參片
海參片有多種
香港出者 色黃帶潤 次貨也
飛枝出者 色黑豚乾 上貨也
用者諸君請祈留意購買

南洋商業銀行
香港註冊
經營銀行一切業務 香港外滙授權銀行
辦理 華僑服務部 本行
華僑滙款——全國通滙 新鐵迅速
華僑存款——安全便利 利息優厚
香港解款——即收即解 快捷妥當
代買售字 代管產業 代收房租 購物辦貨
及其他各項業務委託均竭誠服務妥當
索函迎歡 章簡有備

本行新址：香港雪廠街三號
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
3 Ice House Street
HONG KONG
電報掛號："0598" 或 "NANYANGBANK"

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931

國產送禮佳品
大量運到登市：
雙托水仙花頭．蘇糖餅干．
荔枝干糖薑拳．南北海味．
顧綉名品絲綢．江西瓷器．
各款送禮香茶．紙花燈籠．

卡技利新殯儀館出世
CHAPEL OF THE BELLS
2720 CENTRE ST., N.
CALGARY - ALTA.
本店新張伊始。工務人員經驗豐富。價錢極平。設在中央街北。弍七弍〇號。出殯時。必向唐人街經過。華友光顧。極表歡迎。如係貧窮者。大大減贈。
司理麥橋敬啓
電話 276-2236

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 DUNLEVY AVE. VANCOUVER B. C.
特聘華人經理李國華
電話 AL 五八八一四
MU 四・〇五三六
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮

JOHN W. M. LOWE
GENERAL CONTRACTOR
劉偉民建造公司
專建新屋 摩登樓宇
材料上乘 工作滿意
大小工程 一律歡迎
估價免費
電話：526-7512

益豐茶室
擴充点心茶市
250 Pender Street E.
Vancouver, 4. B. C. MU. 2-1514
本茶室開設以來。叨蒙各界惠顧。生意興隆。並配合多種特效藥度心精製。效能消除咳清痰。張肺壯體。投固追炎。益氣生血。滋補腎肺作用。主治任何蛭重咳嗽。與經年不愈痰多。喘咳。潮熱盜汗。食慾不良。體重起之胸翳脈清。潮熱盜汗。食慾不良。體重清減。面色晦暗等。一經服用。泰效神速。進步令人滿意。若屢劈未愈。儍侭而無笑者。服後更有如復異寶之感。本品具有特效保證。凡初期兩在兩個月內。必能徹底痊癒。保嚴重者期以四月。可絕對根治而恢復健康。此事實與成績。早已昭著海內外矣。

萬千文化事業公司
THE UNIVERSAL, COMPANY
49 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C. CANADA
幼童啓明卡片（共十組每組十幅 二元半）
最新兒童看圖識字叢書
中國文學列傳 五元
紅岩式元 紅樓夢叁元七
金色的旅程 藝莎著
藝海情潮 壹元八
明朗的早晨 藝莎 七角半
國際間諜戰內切著壹元壹
怎樣寫日記和筆記 六角
粵樂名曲選 弍元壹
世界著名歌曲選 弍元壹
森維門 谷寒著 四元八角
西川小俠右冲著五元弍角

頭痛問題
風濕病 關節炎 神經痛
童真丸
專醫氣血兩虛弱外傷跌打。內感腸胃病）所引起之手脚筋骨疲軟痺痛關節發炎骨節腫痛腰脊疲痛等症。若屢管未愈弍時發時止。必須尋求根本療法切勿養病自誤。蓋痛苦已難抵受若再發為殘廢則終身飲恨矣。老牌風濕特效藥風髓丹。功效神奇。能祛除風濕痠瀉外傷內感之宿患根本治療。軟痺痛痺等病症。凡經服用保證永絕後患恢復健全肢體。
加拿大雲埠中和行公司 總批發
237 Powell St. Vancouver, B. C.
CHUNG WO HONG CO.
香港 慈威藥廠監製

瓊玉膏 療肺理咳 天下第一
咳嗽纏綿一服奏效。痰多氣喘的確實。陰虛內傷。記持效。彈弱為強。事實昭著。
瓊玉丸。瓊玉膏。乃根據千年前秦肺理咳古方。並配合多種特效藥度心精製。效能消除咳清痰。張肺壯體。投固追炎。益氣生血。滋補腎肺作用。主治任何蛭重咳嗽。與經年不愈痰多。喘咳。潮熱盜汗。食慾不良。體重起之胸翳脈清。潮熱盜汗。食慾不良。體重清減。面色晦暗等。一經服用。泰效神速。進步令人滿意。若屢劈未愈。儍侭而無笑者。服後更有如復異寶之感。本品具有特效保證。凡初期兩在兩個月內。必能徹底痊癒。保嚴重者期以四月。可絕對根治而恢復健康。此事實與成績。早已昭著海內外矣。
香港慈威製藥廠監製